

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 361

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/February, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

新型コロナワクチン

新型コロナワクチン接種を無料で受けられるのは3月31日(日)までです。接種券がない人は、コールセンターに電話してください。

初回接種：生後6か月を経過した人

追加接種：初回接種を完了し接種日時時点で5歳以上の
人(前回接種から3か月経過していること)

*令和6年度からは「定期予防接種」として実施されます。

→ 市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター
Tel. 0570-002-203

(毎日 午前9時～午後5時、3月31日まで)

健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



Covid-19 Vaccinations

Until March 31 (Sun.), Covid-19 vaccinations are still available at no cost. If you don't have a vaccination ticket, please call the Call Center.

As initial vaccinations:

For residents aged 6 months or older

As booster vaccinations:

For residents who completed the initial vaccinations and are aged 5 or older on the vaccination day (They must have received the last one more than 3 months ago)

* From April 1 onward, Covid-19 Vaccinations will be offered as "routine vaccinations."

→ Ageo City Covid-19 Vaccinations Call Center
Tel. 0570-002-203

(Every day 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. Until March 31)
Kenkozoshin-ka (Health Promotion Section)
Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Automatic Withdrawal to Pay National Pension Premiums

You will receive a greater discount on your National Pension contributions if you pay in advance through the automatic bank account withdrawal system rather than paying in cash. If you make a one-year lump-sum payment in advance in cash, the discount is 3,520 yen. However, if you make a one-year lump-sum advance payment using the automatic bank account withdrawal system, the discount will be 4,150 yen (the amount in the fiscal year of 2023). For a 6-month lump-sum payment, a discount is also given when using the automatic withdrawal system. In case of a 2-year lump-sum advance payment using this withdrawal system, the discount will be approximately 16,000 yen. To apply, please bring your ID such as a Residence Card, Pension Book or Basic Pension Number Notice Card or payment slip, bankbook and seal used for the bank account, to the financial institution or Omiya Pension Office.

* To make lump-sum advance payments through the automatic withdrawal system, you need to apply by February 29 (Thu); this does not include payments for the latter half of this fiscal year (Oct. ~ Mar.).

国民年金保険料は口座振替で

保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増えます。現金払いで1年度分を前納すると3,520円の割引ですが、口座振替で前納すると4,150円の割引になります(2023年度額)。6か月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万6,000円程度の割引となります。申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

* 下期6か月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2月29日(木)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-3)

Tel. 048-652-3399



こども医療費助成制度

2024年4月1日診療分から、こども医療費助成制度が変わります。通院に係る医療費の助成期間は、これまで15歳になって初めて迎える3月31日まででしたが、4月からは、18歳になって初めて迎える3月31日までとなります。県内の医療機関を受診するときは、健康保険証と新しい受給資格証を医療機関の窓口で提示してください。

こども医療費受給資格証を持っている人

新たな手続きは必要ありません。新しい受給資格証を3月下旬に郵送します。

高校生世代でこども医療費受給資格証を

持っていない人

登録が必要です。1月末に送付した案内通知を確認してください。通知が届かない人は子ども支援課に問い合わせてください。

* 他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は手続き不要です。



→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も再度申請が必要です。

申込み: 申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



風しんの追加的対策

1962年4月2日~1979年4月1日の間に生まれた男性

→ Hoken-nenkin-ka (Health Insurance & Pension Section, 1F of City Hall)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Omiya Pension Office

(Saitama-shi, Kita-ku,

Miyahara-cho 4-19-9)

Tel. 048-652-3399



Child Medical Cost Subsidy System

The Child Medical Cost Subsidy System will change for medical treatments given from April 1, 2024, onward. Subsidies for doctor's visits have regularly been provided until the first March 31 after the child turns 15 years old; however, under the new system starting from April, these subsidies will be provided until the first March 31 after the child turns 18 years old. When receiving medical treatment in Saitama, please present the child's Health Insurance Card and new Child Medical Cost Subsidy Eligibility Certificate at the reception desk of the medical institution to receive the subsidy.

Children who currently have a Child Medical Cost Subsidy Eligibility Certificate

No need to do any paperwork. New Eligibility Certificates will be sent out at the end of March.

Children of senior high school age who don't have a Subsidy Eligibility Certificate

Registration is required. Please check out the notice that was sent to you at the end of January. If you have not received it, contact Kodomoshien-ka.

* If you receive medical cost subsidies through another system (e.g., Medical cost subsidy for single-parent families, Medical cost subsidy for people with severe motor and intellectual disabilities), you don't need to do any paperwork

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for parents or guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (The review will be conducted based on previous year's income). If you have just moved into Ageo or you have come to need assistance because your financial status changed, you may apply for this assistance any time. Even if you have already received assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders before your children enter school, you need to reapply to receive this assistance.

Application: Application forms are available at city

を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査の結果、抗体価が低いと判定された人が予防接種の対象となります。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人は早めに受けてください（一人一回だけ利用可）。

* クーポン券を紛失したなど再交付発行が必要な人は、東保健センターに連絡、もしくは、市webサイトから申請してください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



麻しん・風しん混合ワクチン

麻しん風しん混合ワクチン（2期）の定期の接種期間は2024年3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。

対象：2017年4月2日から2018年4月1日生まれの子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票（市内委託医療機関、東・西保健センター、子ども支援課、各支所・出張所にある）

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

学童保育所

4月から子どもを学童保育所へ入れたいが、市内への転入などにより、まだ入所の申請ができていない人を対象に申請を受け付けます。詳しくは、あげお学童クラブの会に問い合わせてください。

→ あげお学童クラブの会
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

農業体験教室（ジャガイモ）

とき：3月9日（土）午前9時～

ところ：市民農園（平塚1516）

内容：親子でジャガイモの種芋を

植え付け、7月頃に収穫する

対象：市内に在住の小学生と家族

（日常会話程度の日本語ができる方）



elementary and junior high schools, and Gakumu-ka. They are also downloadable from the city website. Please fill out the application form, and submit it along with other required documents to city schools that your children are attending (or will enter).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)
Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Additional Measures against Rubella

Antibody tests and vaccinations against rubella are being given to men born from April 2, 1962 through April 1, 1979. If the antibody test result indicates that your antibody value is low, you will be eligible to receive this vaccination. In order to have the antibody test and/or vaccination, you need to have a coupon issued by Ageo City. If you have not had the test or vaccination, you're encouraged to do so as soon as possible. The eligible person can use the coupon only once. * If you have lost your coupon and need to have it reissued, please contact Higashi Hoken Center or apply on the city website.

→ Higashi Hoken Center
(East Public Health Center)
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



Measles and Rubella Combined Vaccinations

The regular vaccination period for the measles & rubella combined vaccine (Part 2) ends on March 31, 2024. If eligible children miss this period, they will need to pay a fee to receive the vaccination.

For: Children born between April 2, 2017 and April 1, 2018

What to bring: Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaires (Available at designated medical institutions in Ageo, Higashi・Nishi Hoken Center, Kodomoshien-ka, and City branch offices)

Application: please contact the designated medical institution.

→ Higashi Hoken Center
(East Public Health Center)
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Gakudo Hoikusho

If you wish to enroll your child in Gakudo Hoikusho (after-school day care) in April but have not yet completed the application for enrollment because you have just moved into Ageo, your application will still be accepted. For more information, please contact Ageo Gakudo-Club-no-Kai.

→ Ageo Gakudo-Club-no-Kai
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

定員: 20家族 (応募家族多数の場合は抽選)

参加費: 1人 20円 (保険料)

申込み: メール、または、はがきに教室名(農業体験教室)、住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学
校名、学年、電話番号、メールアドレス、参加
人数を書いて2月14日(水)まで(必着)に
農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ
s255000@city.ageo.lg.jp

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

ハローコーナーの開催曜日変更

2024年4月から、ハローコーナーの開催曜日が以下の
ように変わります。

第1・2・3・5月曜日と第4土曜日

→ 毎週月曜日(閉庁日や祝日は除く)

時間や言語に変更はありません。3月中旬に、2024
年4月から2025年3月までの開催日カレンダーを市HP
に掲載予定です。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

2月のハローコーナー

月曜日の相談

とき: 2月5日・19日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(2月26日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき: 2月24日

ところ: 市役所 5階

501会議室



Agriculture Experience Class (Growing Potatoes)

When: March 9 (Sat) from 9:00 a.m.

Where: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Program: Parents and their children will plant seed
potatoes and harvest them around July.

For: Elementary school children and their guardians
living in Ageo and who can use Japanese in
daily conversation

Number: 20 families (A drawing will be held in case
of too many applicants)

Cost: 20 yen/person (insurance fee)

Application: Please send email or a post card with
the following information: the name of this
class (Nougyou-taiken-kyoushitsu), your name
(with phonetical spelling in kana), address and
zip code, name of school, grade, telephone
number, email address and number of
participants, to Nousei-ka (〒362-8501
Honcho 3-1-1,) with arrival no later than
February 14 (Wed). s255000@city.ageo.lg.jp

→ Nousei-ka (Agricultural Policy Section)

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

Change in Hello Corner Days

Starting from April, 2024, Hello Corner days will
change as follows.

The 1st, 2nd, 3rd, 5th Mondays & the 4th Saturday

→ **Every Monday (excluding national holidays
and days that the City Hall is closed)**

Hours and languages remain the same. From the
middle of March, Hello Corner days from Apr. 2024
through Mar. 2025 will be posted on the city website.

→ Shiminkyodosuishin-ka

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

Hello Corner Schedule for February Counselling on Mondays

When: February 5 and 19

Where: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held
on the 4th Monday, February 26.

Counselling on Saturday

When: February 24

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall



Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live
in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community
Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp